

INSTRUCCIONES DE USO

BTE



## Gracias

Gracias por haber elegido nuestro producto como medio para mejorar su audición. Para ayudarle en su esfuerzo, nos hemos asegurado de que su nuevo audífono ofrezca la más alta calidad y que sea fácil de utilizar y de mantener.

Le recomendamos que lea estas instrucciones con atención para poder obtener el máximo beneficio de su nuevo audífono.

Es posible configurar varias funciones a la medida de sus necesidades. Su audioprotesista las marcará en las secciones relevantes de este manual. En la última página podrá consultar una vista general de todas las funciones configuradas en su audífono (o audífonos).

La amplificación está ajustada de forma única y optimizada a sus necesidades personales y su capacidad auditiva, en base a la prescripción de su audioprotesista.

Para cualquier consulta sobre el uso o el mantenimiento del audífono, contacte con su audioprotesista.

## Uso indicado

El audífono sirve para amplificar y transmitir sonido al oído y, por lo tanto, compensar una pérdida auditiva de leve a severa.

### **NOTA IMPORTANTE**

Por favor, familiarícese con el contenido de este manual antes de usar su audífono. Contiene instrucciones de seguridad e información importante sobre el uso y manejo de su audífono y de las pilas.

### **ADVERTENCIA**

El modelo BTE Power es un audífono de alta potencia. Si utiliza un audífono BTE Power, nunca permita que lo usen otras personas; podrían sufrir lesiones permanentes en el oído.

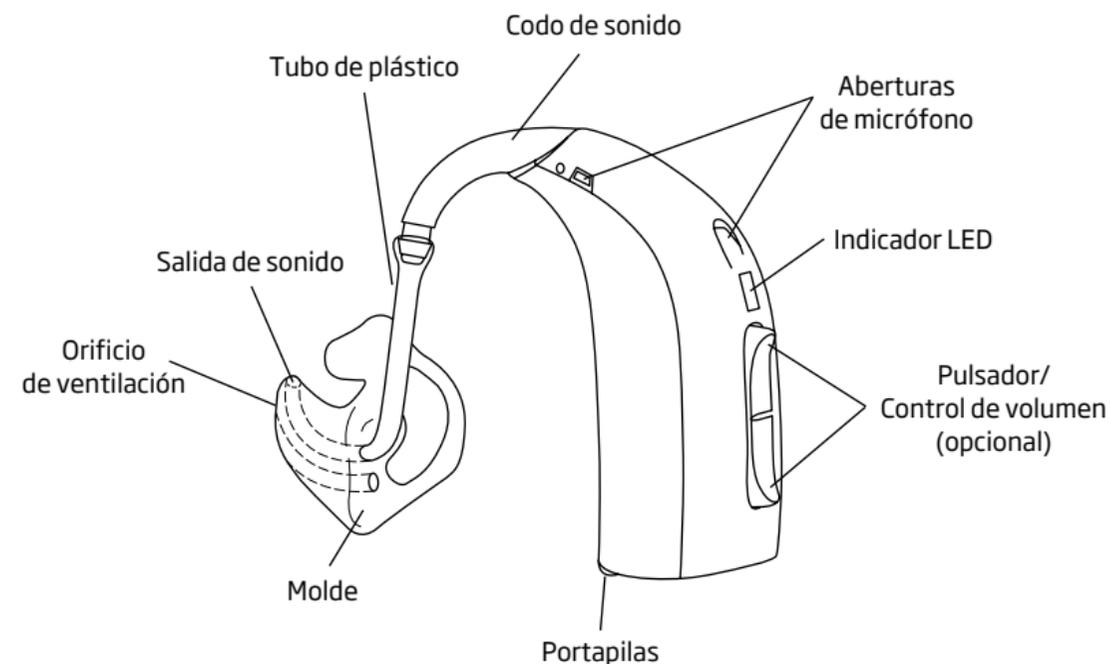
## **Índice**

Audífono BTE con codo	7a
Audífono BTE con Corda miniFit (tubo fino)	7b
Advertencias	9
Activar el audífono por primera vez	15
Sustitución de la pila	16
Encendido (ON) y apagado (OFF) del audífono	18
Indicador de lado izquierdo/derecho	19
Colocación de audífonos con molde	20
Colocación de audífonos con molde y SmartFit Trainer	21
Colocación de audífonos con Corda miniFit (tubo fino)	22
Pulsador	23
Programas (opcional)	25
Control de volumen (opcional)	28
Silenciar (opcional)	29
Portapilas de seguridad (opcional)	30
Bobina de inducción (opcional)	33

Continúa en la siguiente página

Auto Phone (opcional)	34
Entrada Directa de Audio (DAI) (accesorio opcional)	36
FM (accesorio opcional)	38
Tabla resumen de indicadores acústicos y visuales	40
Cuidado de su audífono	42
Limpieza del audífono	43
Cuidado del molde	45
Cuidado del tubo fino Corda miniFit	48
Resistencia al agua	56
Evite el calor y los productos químicos	58
Ocho pasos sencillos para mejorar su audición	59
Problemas habituales y sus soluciones	64
Accesorios inalámbricos	66
Garantía internacional	68
Certificado de garantía	69
Teléfono móvil	70
Información técnica	72
Vista general de los ajustes del audífono	76

## Audífono BTE con codo



Tamaño de la pila: 13 o 312

### NOTA IMPORTANTE

Cuando no esté usando el audífono, y especialmente por la noche, abra por completo el portapilas para permitir que circule el aire.

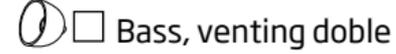
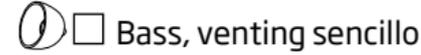
## Audífono BTE con Corda miniFit (tubo fino)

### Su auricular

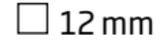


### Conos:

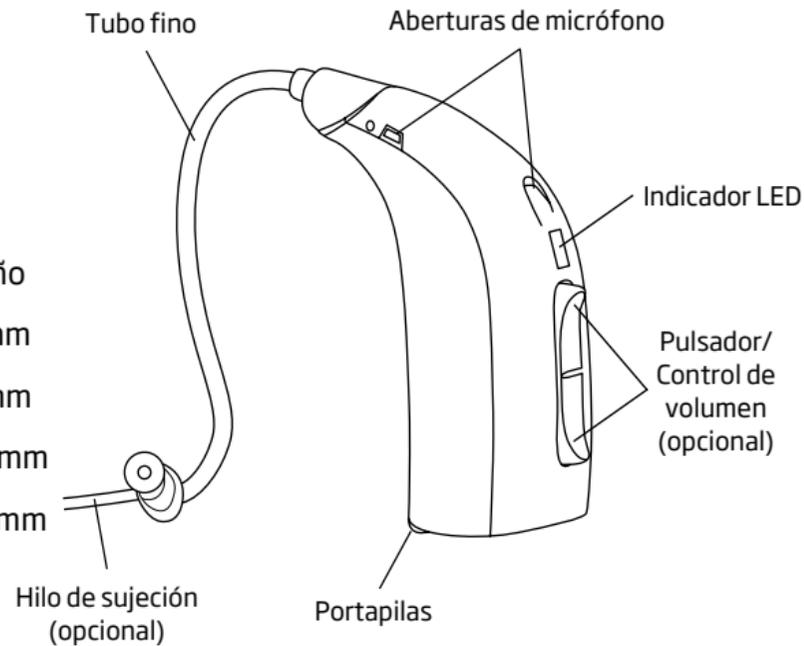
#### Tipo



#### Tamaño



Tamaño de la pila: 13 o 312



### **NOTA IMPORTANTE**

Cuando no esté usando el audífono, y especialmente por la noche, abra por completo el portapilas para permitir que circule el aire.

## **Advertencias**

Antes de utilizar su audífono, debe familiarizarse con todo el contenido de este manual, así como con las advertencias generales que se indican a continuación.

### **Uso del audífono**

- El audífono debe utilizarse exclusivamente según le indique su audioprotesista y con los ajustes que él le haga. El uso incorrecto puede provocar una pérdida auditiva repentina y permanente.
- No permita que otras personas utilicen su audífono; podrían sufrir lesiones permanentes en el oído.

### **Peligro de atragantarse**

- Los audífonos, sus componentes y las pilas no son juguetes y deben mantenerse fuera del alcance de los niños o de cualquier persona que pueda tragárselos o lesionarse con ellos de cualquier otra manera.
- No cambie la pila ni ajuste los controles en presencia de bebés, niños o personas con dificultades de aprendizaje.
- Las pilas usadas deben depositarse en un lugar inaccesible a bebés, niños o personas con dificultades de aprendizaje.

## Advertencias

- Se han dado casos en los que las pilas se han confundido con pastillas. Si toma pastillas, compruébelas antes de tomárselas.
- No se meta el audífono ni las pilas en la boca bajo ninguna circunstancia. Son objetos escurridizos y pueden tragarse accidentalmente.
- La mayoría de los audífonos pueden suministrarse con portapilas de seguridad. Esta opción es recomendable si el usuario del audífono es un niño o una persona con dificultades de aprendizaje.

*En caso de ingestión del audífono o de la pila, acuda inmediatamente a un médico.*

### Uso de la pila

- Utilice siempre las pilas recomendadas por su audioprotesista. Las pilas de baja calidad pueden sulfatarse y causar daños físicos.
- Nunca intente recargar las pilas. Pueden explotar y causar lesiones graves.
- No queme pilas usadas bajo ninguna circunstancia. Pueden explotar y causar lesiones graves.

## Advertencias

### Mal funcionamiento de los audífonos

- Los audífonos pueden dejar de funcionar; por ejemplo, si se les agota la pila o si el tubo se bloquea por un exceso de cerumen o humedad. Tenga en mente esta posibilidad, sobre todo cuando vaya conduciendo o en cualquier otra circunstancia en la que usted dependa de señales acústicas.

### Implantes activos

Si lleva algún implante activo, debe tener precaución. Como norma general, siga las pautas sobre el uso de teléfonos móviles recomendadas por los fabricantes de desfibriladores implantables y marcapasos:

- Si usted tiene un implante, debe llevar el audífono a una distancia de más de 15 cm del implante. No lo lleve en un bolsillo cerca del pecho.
- Si usted tiene un implante cerebral activo, póngase en contacto con el fabricante y consulte con él si existe algún riesgo de interferencias.

## Advertencias

- La caja que se entrega para guardar el audífono puede llevar un imán. Si usted tiene un sistema implantado, como un marcapasos o un desfibrilador, no debe llevar la caja en un bolsillo cerca del pecho.

*Si tiene cualquier duda o desea más información en relación con la caja del audífono, consulte con su audioprotesista.*

- La multiherramienta lleva un imán integrado. Si usted tiene un sistema implantado, como un marcapasos o un desfibrilador, no debe llevar la multiherramienta cerca del pecho.

### **Explosión**

- La fuente de alimentación de su audífono no tiene energía suficiente para producir un incendio en condiciones normales de uso. No obstante, el audífono no se ha sometido a pruebas de comportamiento en atmósferas explosivas según normas internacionales. Por ello, le recomendamos que no lo utilice en zonas con riesgo de explosiones.

## Advertencias

### **Radiografías, TAC, RM, TEP y electroterapia**

- Quítese el audífono antes de hacerse una radiografía, un TAC / RM / TEP, o de someterse a electroterapia o a una intervención quirúrgica. El audífono puede dañarse si se expone a campos intensos.

### **Audífonos Power**

- Se debe tener especial cuidado durante la selección, la adaptación y el uso de audífonos cuya salida supere una presión sonora máxima superior a 132 dB SPL (IEC 711), ya que existe riesgo de dañar la audición residual del usuario.

### **Posibles efectos secundarios**

- El uso de audífonos, moldes o conos puede acelerar la acumulación de cerumen.
- En algunos casos poco frecuentes, los materiales no alergénicos de los audífonos pueden causar irritación de la piel u otros efectos inusuales.

*Consulte a su médico si nota cualquier efecto.*

## Advertencias

### Interferencias

- Su audífono ha superado pruebas exhaustivas de interferencias, de acuerdo con las normas internacionales más estrictas. Sin embargo, pueden producirse interferencias entre sus audífonos y otros equipos electrónicos, como teléfonos móviles y alarmas de comercios. En caso de interferencias, aumente la distancia entre el audífono y el equipo en cuestión.

## Activar el audífono por primera vez

Un audífono es un equipo electrónico muy pequeño que utiliza pilas especiales. Para activarlo tiene que colocar una pila nueva en el portapilas.

Para encender el audífono, cierre el portapilas por completo con la pila dentro. Tardará unos segundos antes de emitir sonido. Durante el proceso de encendido, sonará una melodía.

En cuanto cierre el portapilas, puede colocarse el audífono en el oído.

Es posible que el audífono tenga la función SmartFit Trainer, que consiste en una indicación visual que ayuda a insertar correctamente el molde en el oído. Si la función SmartFit Trainer está activada, durante el proceso de encendido escuchará una serie de tonos, que pueden durar hasta 20 segundos.

Si tiene el audífono en la mano mientras lo activa, se puede producir un pitido, que desaparecerá en cuanto se lo coloque correctamente en el oído.

## Sustitución de la pila

El modelo BTE13 90 utiliza una pila tipo 13. El modelo BTE312 75 utiliza una pila tipo 312.

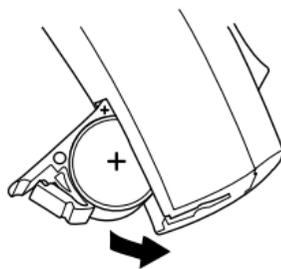
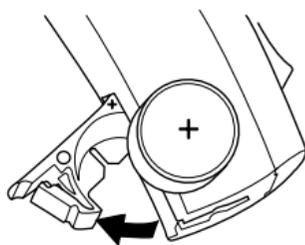
Las pilas gastadas deben cambiarse inmediatamente y eliminarse siguiendo la normativa local.

Cuando la pila está a punto de agotarse, el indicador visual (LED) parpadea con rapidez; además, el usuario escuchará 2 pitidos (si esta función está activada).

Este preaviso se activa cuando a la pila le quedan unas pocas horas de autonomía. Los 2 pitidos se repiten a intervalos moderados para indicar que debe cambiarse la pila.

Cuando la pila se agota, el audífono se apaga. Cuando ocurre esto, se escuchan 4 pitidos y el indicador visual (LED) se apaga (si está activado), indicando que el audífono ha dejado de funcionar.

Cambie entonces la pila.

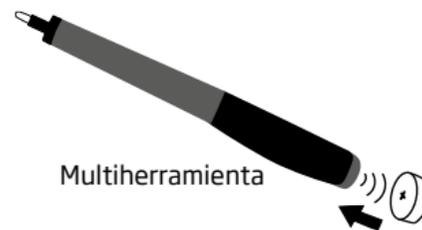


Para cambiar la pila, siga estas instrucciones:

- Abra el portapilas por completo. Para ello, presione la lengüeta situada en la parte inferior del audífono. Retire la pila gastada. La multiherramienta tiene en uno de sus extremos un imán que le ayudará a manipular las pilas.
- Retire el adhesivo del polo positivo ("+") de la pila nueva.
- La pila nueva puede insertarse utilizando el imán del extremo de la multiherramienta. Asegúrese de que el signo (+) de la pila coincida con el signo (+) grabado en el interior del portapilas. Cierre el portapilas.

Si la pila presenta restos de humedad, debe limpiarse antes de su utilización.

Cuando cambie la pila, tenga en cuenta que puede tardar algunos segundos en funcionar con normalidad.



## Encendido (ON) y apagado (OFF) del audífono

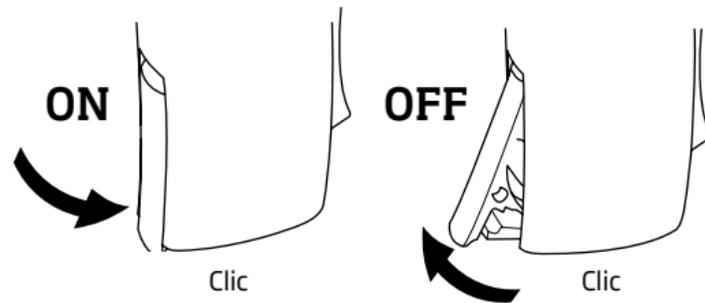
Para encender (**ON**) el audífono cierre el portapilas completamente con una pila en su interior. Cuando el portapilas esté cerrado, el audífono emitirá una melodía. Con ello indica que la pila está cargada y que el audífono funciona.

Para apagar (**OFF**) el audífono, abra el portapilas con suavidad hasta escuchar un "clic".

Para ahorrar pila, apague el audífono cuando no lo esté usando.

### NOTA IMPORTANTE

Abra completamente el portapilas para permitir que circule el aire cuando no esté usando el audífono, especialmente por la noche o si no lo utiliza durante periodos largos.



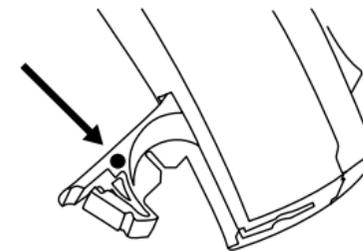
## Indicador de lado izquierdo/derecho

Los audífonos se adaptan de forma distinta a cada oído. Si usted tiene dos audífonos, su audífono izquierdo estará programado de forma distinta al derecho. Por esta razón, es muy importante distinguir el audífono izquierdo del derecho.

Para identificar fácilmente cuál es el audífono izquierdo y cuál el derecho, se pueden añadir indicadores de color dentro del portapilas.

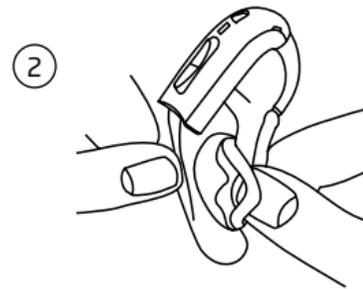
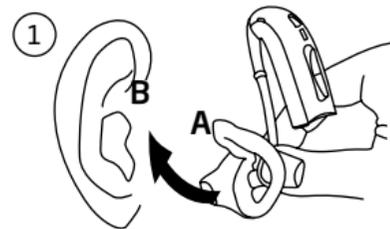
Un punto azul marca el audífono **IZQUIERDO**.

Un punto rojo marca el audífono **DERECHO**.



## Colocación de audífonos con molde

1. Introduzca el extremo del molde en su conducto auditivo, haciéndolo girar ligeramente hasta que la parte superior del molde (A) alcance la parte trasera del pliegue de su oreja (B).
2. Tírese suavemente de la oreja hacia arriba y presione el molde hacia el interior del conducto auditivo.
3. Cuando el molde esté correctamente posicionado, colóquese el audífono detrás de la oreja, levantándolo por su parte inferior y pasándolo por encima de la oreja.



## Colocación de audífonos con molde y SmartFit Trainer

Es posible que el audífono tenga la función SmartFit Trainer, que consiste en una herramienta de indicación que ayuda a insertar correctamente el molde en el oído.

El indicador LED se mantiene encendido durante un tiempo de hasta 20 segundos, mientras el sistema comprueba si la inserción y el ajuste del molde son correctos. Si el molde NO está correctamente insertado en el oído, el LED emite una serie de parpadeos rápidos.

Si el LED parpadea, apague el audífono, vuelva a encenderlo y coloque de nuevo el molde.

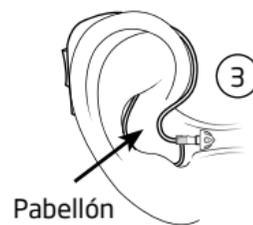
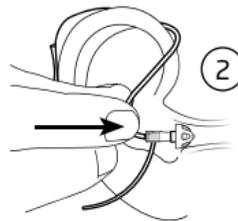
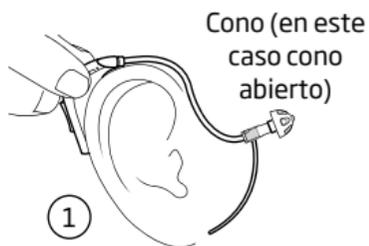
Puede que no sea posible insertar el molde sin que el LED parpadee. Eso indica que quizás es preciso sustituir el molde.

Su audioprotesista puede activar o desactivar la función SmartFit Trainer.

## Colocación de audífonos con Corda miniFit (tubo fino)

Para ponerse correctamente unos audífonos con tubo de sonido fino se requiere cierta práctica:

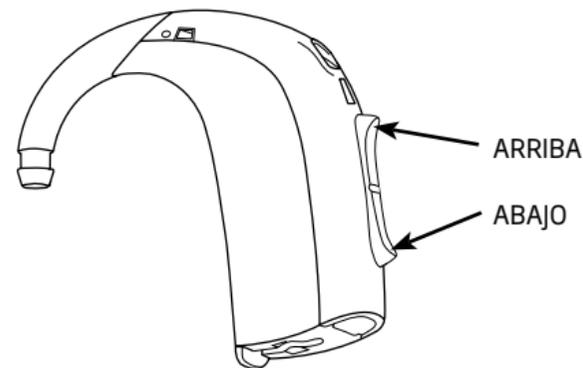
1. Colóquese el audífono detrás de la oreja.
2. Sujete la parte curva del tubo entre sus dedos índice y pulgar. El cono debe apuntar hacia la entrada del conducto auditivo. Empuje el cono con cuidado por el conducto auditivo hasta que el tubo de sonido quede encajado junto al lateral de la cabeza.
3. Si el audífono tiene hilo de sujeción: coloque el hilo de sujeción dentro del pabellón auricular, utilizando su dedo índice. Mírese en un espejo. Si el tubo de sonido sobresale del oído, significa que el cono no está correctamente situado en el conducto auditivo. Si el hilo de sujeción sobresale visiblemente de su oído es que no se ha colocado correctamente. Para quitarse el audífono, tire de la parte curva del tubo.



## Pulsador

El audífono tiene un pulsador de diseño ergonómico que sirve para ajustar el volumen y cambiar de programa.

El pulsador puede activarse presionando la parte superior (ARRIBA) o la parte inferior (ABAJO).



El pulsador puede programarse para desempeñar una de las tres funciones siguientes.

Izquierdo	Derecho	
		<b>Sólo cambio de programa:</b> Presione brevemente para cambiar de programa.
		<b>Sólo control de volumen:</b> Presione brevemente para ajustar el volumen.
		<b>Control de volumen y cambio de programa:</b> Presione brevemente para ajustar el volumen y presione durante más tiempo (en torno a 2 segundos) para cambiar de programa.

Coordinación binaural habilitada (ver "Utilización de dos audífonos").

### Utilización de dos audífonos

Si tiene dos audífonos, el pulsador en uno de ellos puede programarse para cambiar el estado de ambos audífonos. Eso significa que cuando ajuste el volumen o el programa en un audífono, automáticamente se aplicará el mismo ajuste en el otro.

*Esta programación debe ser realizada por su audioprotesista.*

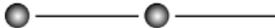
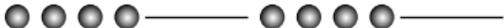
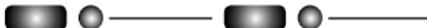
## Programas (opcional)



Su audífono puede tener hasta cuatro programas. Si utiliza FM o DAI 2 se añadirán programas adicionales de forma automática.

Su audioprotesista se encargará de instalar el número y tipo de programas adecuados a su audífono.

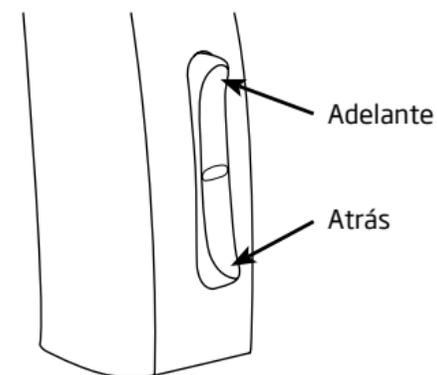
Cada vez que cambie de un programa a otro, su audífono le avisará con un tono sonoro. El número de tonos y de parpadeos del LED indica qué programa se está utilizando (si se ha activado esta función).

Programas	Indicadores acústicos	Indicadores visuales
Programa 1		
Programa 2		
Programa 3		
Programa 4		
FM o DAI + micrófono		
FM o DAI		

Presione la parte superior del pulsador para avanzar en el ciclo de programas, por ejemplo, de P1 a P2.

Presione la parte inferior para retroceder en el ciclo de programas, por ejemplo, de P3 a P2.

La última página de este documento contiene un resumen y una descripción de los programas disponibles para su audífono.



## Control de volumen (opcional)

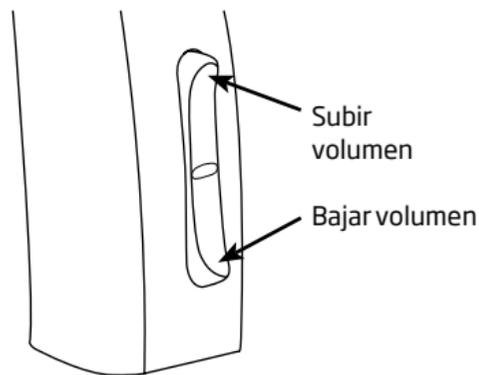
Es posible activar un control de volumen. El control de volumen le permite ajustar el volumen en situaciones específicas de escucha a un nivel que le resulte cómodo.

Para **subir el volumen**, presione brevemente la parte superior del pulsador.

Para **bajar el volumen**, presione brevemente la parte inferior del pulsador.

Cada vez que suba o baje el volumen, oirá un clic.

Cuando encienda el audífono, se activará con un nivel de volumen ajustado según sus preferencias. Cuando ajuste el control de volumen a su nivel preferido, escuchará 2 tonos rápidos. Si el indicador visual (LED) está activado, también se iluminará durante aproximadamente 2 segundos al alcanzar el volumen preferido.



## Silenciar (opcional)

Utilice esta función si necesita silenciar su audífono mientras lo lleva puesto.

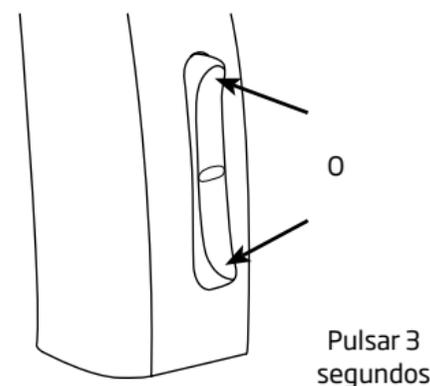
Mantenga presionado el pulsador durante al menos 3 segundos para silenciar el audífono.

Para reactivar el audífono, presione brevemente el pulsador de nuevo.

*Nota: El audífono se silencia cuando se mantiene presionado cualquiera de los dos extremos del pulsador durante 3 segundos.*

### NOTA IMPORTANTE

No utilice la función "silenciar" como si fuese un interruptor para apagar el audífono, porque aunque esté silenciado, el audífono sigue gastando pila.

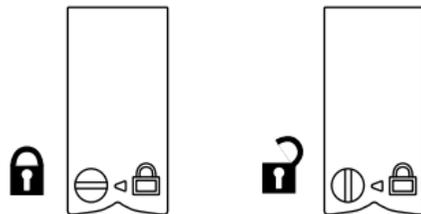


## Portapilas de seguridad (opcional)

Se recomienda utilizar un portapilas de seguridad en el audífono para mantener la pila fuera del alcance de los niños pequeños (especialmente de entre 0-36 meses) y de personas con dificultades de aprendizaje.

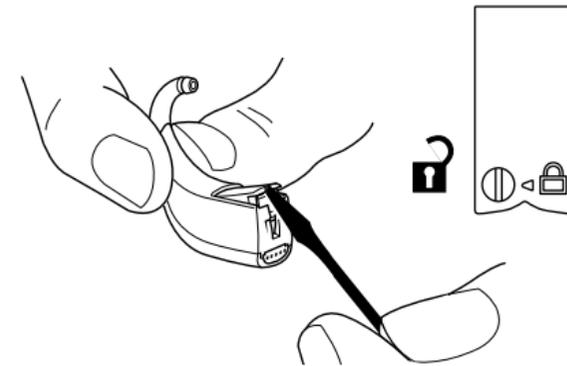
**Para bloquear el portapilas:** Utilice el destornillador de la multiherramienta para mover el tornillo de seguridad a la posición de bloqueo (horizontal).

**Para desbloquear el portapilas:** Utilice el destornillador de la multiherramienta para mover el tornillo de seguridad a la posición de no bloqueada (vertical).



## Abrir el portapilas

El portapilas está diseñado para abrirse con una herramienta. Inserte la punta de un pequeño destornillador en la ranura de la parte inferior del audífono y presione para abrir el portapilas.



## IMPORTANTE

Asegúrese de que el tornillo esté en la posición de no bloqueada (vertical) antes de abrir el portapilas. Una fuerza excesiva para abrirlo cuando el portapilas de seguridad está en la posición de bloqueo lo puede dañar permanentemente y perjudicar la seguridad del audífono. Por favor, póngase en contacto con su audioprotesista si piensa que se ha forzado la apertura del portapilas.

No fuerce el portapilas más allá de su posición totalmente abierta. Inserte la pila correctamente. Si ejerce una fuerza excesiva puede deformar el portapilas, lo cual reduciría su función de seguridad y dificultaría los movimientos de bloqueo y desbloqueo.

## Bobina de inducción (opcional)



La bobina de inducción es un receptor de señales de audio transmitidas desde un sistema de bucle de inducción. Se emplea para hablar por teléfono\* y para recibir sonido de sistemas en bucle, por ejemplo en teatros, iglesias o salas de conferencias.

La bobina se activa mediante el pulsador, exactamente igual que los cambios de programa. Cuando active la bobina, escuchará un cierto número de tonos, correspondientes al programa de bobina de inducción.

Consulte la sección "Descripción de los programas" en la última página de este manual para ver dónde se encuentra el programa de bobina de inducción.

El logotipo de la derecha es el símbolo universal de las ayudas técnicas a la audición. La "T" indica que se encuentra disponible un sistema compatible con bobinas de inducción.



*\* Requiere un teléfono con bobina incorporada. La bobina es una ayuda técnica estándar común que transmite el sonido a la bobina de inducción del audífono.*

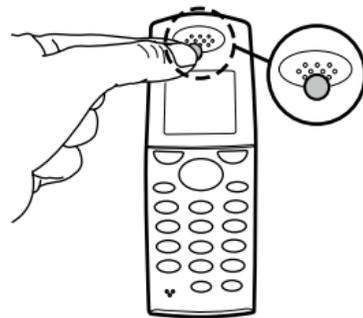
## Auto Phone (opcional)

Es posible que su audífono cuente con la función Auto Phone. Esta función activa un programa de teléfono cuando el audífono se acerca a un auricular de teléfono. Cuando se active el programa de teléfono, oirá varios tonos.

Cuando termine la conversación telefónica, el audífono volverá automáticamente al programa anterior.

No todos los teléfonos son compatibles con Auto Phone.

El auricular del teléfono debe tener un imán especial. Siga las instrucciones para montar dicho imán, que puede adquirir a su audioprotesista.



### **ADVERTENCIA**

#### **Si utiliza un imán Auto Phone:**

- Mantenga el imán fuera del alcance de niños y animales domésticos. En caso de ingestión del imán, acuda a un médico inmediatamente.
- No lleve el imán en un bolsillo cerca del pecho. Manténgalo como mínimo a 30 cm de distancia de implantes activos, tales como marcapasos o desfibriladores. Si es posible, utilice el teléfono con imán en el lado del cuerpo opuesto al marcapasos o a otros implantes.
- Mantenga el imán a una distancia de como mínimo 30 cm de tarjetas de crédito y de otros objetos sensibles a los campos magnéticos.

## Entrada Directa de Audio (DAI) (accesorio opcional)

El adaptador DAI es un conector que permite introducir una señal de audio directamente en el audífono.

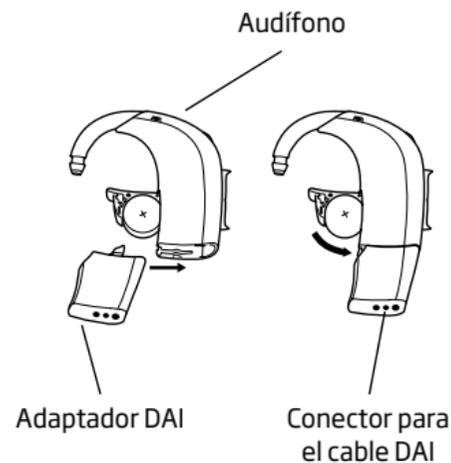
El adaptador DAI se monta en el audífono y se conecta mediante un cable a una fuente de sonido externa, como una radio, un reproductor de música o un micrófono de mano.

### Montaje del adaptador DAI

Abra el portapilas y deslice el adaptador DAI hasta introducirlo en el audífono.

A continuación, conecte el cable al adaptador DAI.

Cuando el adaptador DAI esté conectado, el audífono cambiará automáticamente a un programa DAI que utiliza la entrada de micrófono del audífono.



Si quiere utilizar solamente el programa DAI, puede cambiar al programa siguiente utilizando el pulsador.

Mientras el adaptador DAI esté conectado al audífono, se activarán automáticamente dos nuevos programas a continuación de los programas estándar. Dichos programas deben haber sido programados en el audífono por su audióprotesista.

Mientras el adaptador DAI esté conectado, sigue siendo posible utilizar cualquiera de los otros programas. Los programas ya instalados mantienen la misma numeración de programa y se pueden seleccionar avanzando o retrocediendo en el ciclo de programas.

### NOTA IMPORTANTE

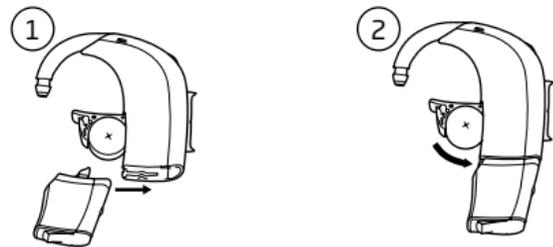
La fuente de sonido a la que se conecta el adaptador DAI debe cumplir las normas IEC-60065, IEC-60601 u otras normas de seguridad equivalentes.

## FM (accesorio opcional)

Su audífono puede funcionar con un sistema FM. Dicho sistema se compone de dos partes: un transmisor de FM y un receptor de FM. El sistema FM le permite recibir habla o señales de audio directamente en su audífono sin ruido ambiental.

### Montaje del receptor de FM

Abra el portapilas. Encaje el receptor de FM en el audífono.



Cuando se conecta y activa el receptor de FM, el audífono pasa automáticamente a un programa que, por un lado, recibe señales del micrófono y, por otro, recibe también la señal de un transmisor FM externo inalámbrico.

Si desea anular el micrófono del audífono y recibir únicamente la entrada del transmisor, puede cambiar al programa de FM siguiente utilizando el botón de cambio de programa.

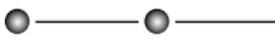
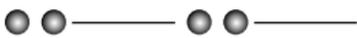
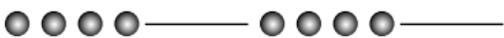
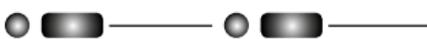
Cuando el receptor de FM se conecta al audífono, se activan automáticamente dos nuevos programas FM a continuación de los programas estándar. Dichos programas deben haber sido programados en el audífono por su audioprotesista.

Mientras esté conectado el receptor de FM, sigue siendo posible utilizar cualquiera de los otros programas. Los programas ya instalados mantienen la misma numeración de programa y se pueden seleccionar avanzando o retrocediendo en el ciclo de programas.

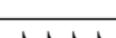
Su audioprotesista puede activar o desactivar el botón de programa. Si el botón está desactivado, el audífono pasará automáticamente al programa de FM en cuanto se le conecte un receptor de FM.

Para más información sobre el uso del receptor de FM, consulte el manual del receptor en cuestión.

## Tabla resumen de indicadores acústicos y visuales

Programas	Indicadores acústicos	Indicadores visuales
Programa 1		
Programa 2		
Programa 3		
Programa 4		
FM o DAI + micrófono		
FM o DAI		

Volumen	Indicadores acústicos	Indicadores visuales
Volumen preferido		
Volumen máximo		
Volumen mínimo		

Advertencias	Indicadores acústicos	Indicadores visuales
Aviso de pila a punto de agotarse		
Pila agotada		

SmartFit Trainer	Audible	Visual
Colocación correcta		
Volver a colocar el molde		

## Cuidado de su audífono

El conducto auditivo genera cerumen. El cerumen puede taponar la salida del sonido o el orificio de ventilación del molde. Para evitar que la acumulación de cerumen afecte al funcionamiento, siga las indicaciones de esta sección.

Manipule los audífonos sobre una superficie blanda para evitar que se estropeen en caso de caída.

### Antes de irse a dormir:

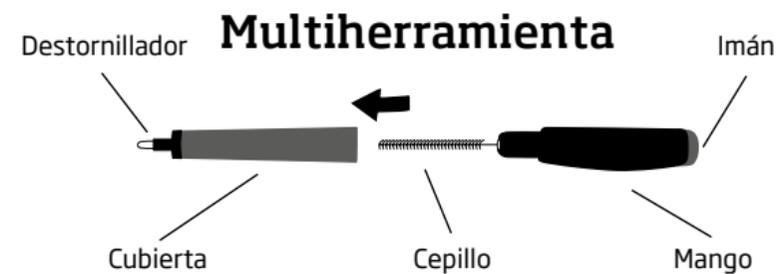
- Asegúrese de que no queda cerumen en ninguno de los orificios del molde, ya que el cerumen puede reducir la eficacia del audífono.
- Abra el portapilas para que circule el aire.

### NOTA IMPORTANTE

No lave ni sumerja el audífono en agua u otros líquidos bajo ningún concepto.

## Limpieza del audífono

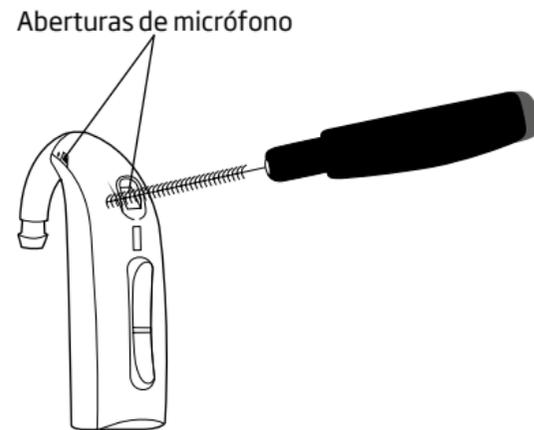
Existen herramientas específicas para limpiar su audífono. Es recomendable utilizarlas, para un mantenimiento óptimo.



La multiherramienta contiene un cepillo y un destornillador para eliminar la cera del molde. Utilice el paño para limpiar la superficie del audífono.

## Limpeza de las aberturas de micrófono

Compruebe que las aberturas de micrófono no están taponadas con polvo o suciedad. Con cuidado, limpie con el cepillo toda la suciedad de las aberturas. Cepille únicamente la superficie, procurando no presionar las cerdas del cepillo contra las aberturas. Tenga cuidado de no introducir suciedad en las aberturas de micrófono, porque eso puede afectar negativamente al funcionamiento del audífono.



## Cuidado del molde

### Limpeza del molde

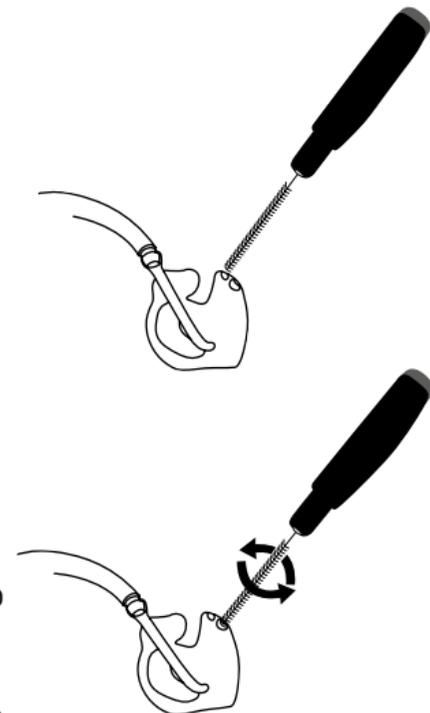
El molde debe limpiarse con regularidad:

- Limpie cualquier resto de cera de la salida de sonido con el cepillo. Los sedimentos endurecidos pueden eliminarse con el destornillador de la multiherramienta.
- Limpie el orificio de ventilación presionando el cepillo contra el orificio y haciéndolo girar ligeramente.

Use el paño para limpiar la superficie del audífono.

Cambie el cepillo cuando sea necesario. Desmóntelo del mango e inserte uno nuevo. Presione con firmeza el cepillo nuevo, hasta introducirlo por completo en el mango.

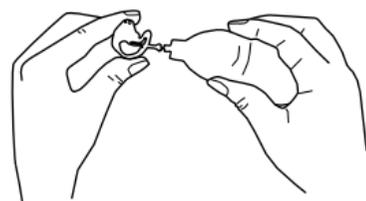
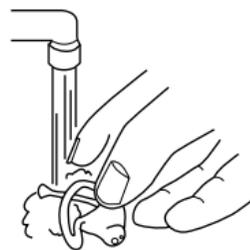
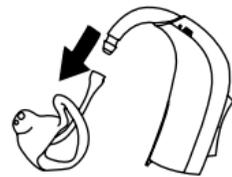
Los cepillos pueden adquirirse a través del audioprotesista.



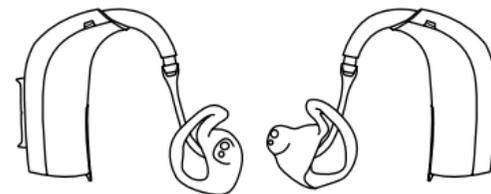
## Lavado del molde

El molde debe lavarse con regularidad:

- Desconecte el molde y el tubo del codo de sonido del audífono.
- Lave el molde con agua templada y jabón neutro. No utilice detergentes abrasivos.
- Aclare el molde con agua.
- Seque el molde.
- Debe eliminarse cualquier resto de agua que haya quedado en el molde o en el tubo. Su audioprotesista le puede proporcionar una herramienta especial (un soplador de molde) para ello.



- Asegúrese de que el molde y el tubo estén completamente secos antes de volver a conectarlos al audífono. Compruebe también que el molde y el tubo del oído izquierdo estén conectados al audífono que lleva la marca del lado izquierdo, y haga lo mismo para el audífono derecho.



## Sustitución del tubo

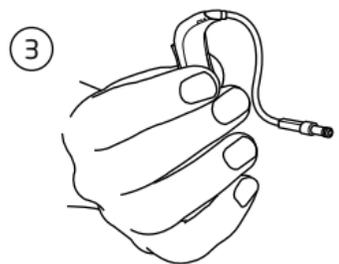
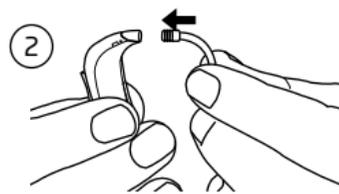
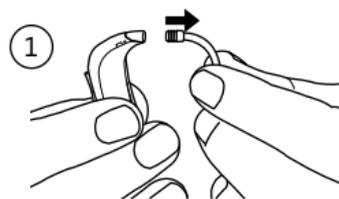
El tubo de conexión entre el molde y el audífono debe cambiarse cuando amarillee o esté rígido. Consulte a su audioprotesista sobre este tema.

## Cuidado del tubo fino Corda miniFit

El Corda miniFit es un tubo fino que se emplea como salida de sonido del audífono. Si su audífono tiene una solución Corda miniFit, siga las instrucciones de mantenimiento y limpieza de esta sección.

### Sustitución del tubo fino Corda miniFit

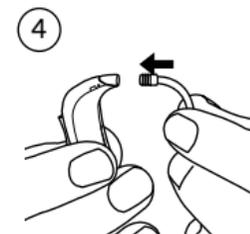
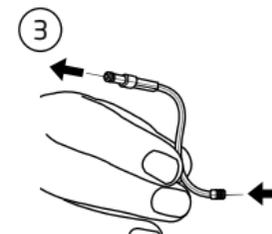
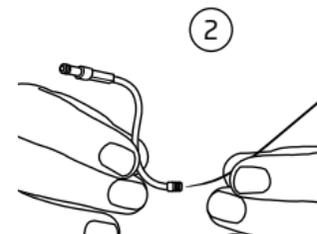
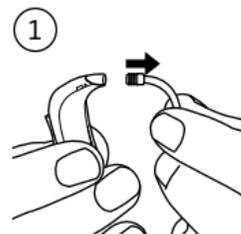
1. Separe el tubo del audífono.
2. Presione un tubo nuevo hasta insertarlo en el audífono.
3. Correcto.



## Limpieza del tubo fino Corda miniFit

### Para eliminar cerumen del tubo fino:

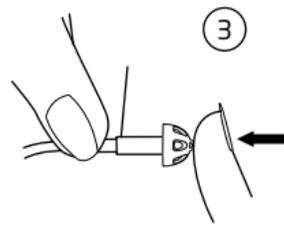
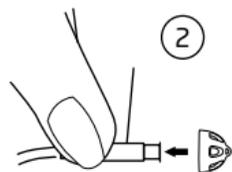
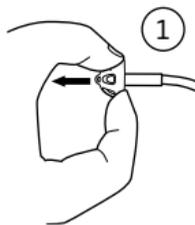
- Antes de limpiar el tubo fino, sepárelo del cono o del filtro anticerumen del molde.
- Separe el tubo del audífono (1).
- Inserte la herramienta de limpieza en el tubo hasta el fondo (2+3).
- Retire la herramienta y conecte de nuevo el tubo al audífono (4).



## Sustitución del cono

El cono no debe limpiarse. Cuando necesite un cono limpio y nuevo, cambie el cono existente por uno nuevo.

El cono se cambia con facilidad. Sujete la parte más ancha del cono y sepárelo de las conexiones del tubo (1). Coloque el cono nuevo en el auricular (2) y asegúrese de que queda bien sujeto (3).



Le recomendamos que cambie el cono al menos una vez al mes o según le indique su audióprotesista.

### **NOTA IMPORTANTE**

El cono está fabricado en un material blando homologado para uso médico. Si el cono se suelta en el conducto auditivo, no causa ningún daño. En tal caso, sáqueselo usted mismo, si puede.

Si es preciso, pida ayuda a otra persona. No empuje el cono hacia el interior del conducto auditivo.

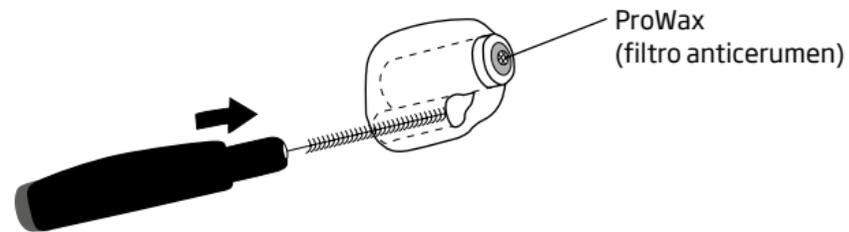
No empuje el tubo hacia el interior del oído antes de sacar el cono.

Si tiene alguna duda sobre lo que debe hacer si se le suelta el cono, póngase en contacto con su audióprotesista.

## Limpeza del micromolde Corda miniFit

El molde debe limpiarse con regularidad:

Limpe el orificio de ventilación presionando el cepillo contra el orificio y haciéndolo girar ligeramente.



Cambie el cepillo cuando sea necesario. Para ello, retírelo de la herramienta e inserte uno nuevo. Presione con firmeza el cepillo nuevo, hasta introducirlo por completo en el mango. Los cepillos pueden adquirirse a través del audioprotesista.

## Sustitución del sistema de protección anticerumen

El filtro anticerumen debe cambiarse:

- Cuando se aprecie que está obstruido.
- Cuando el sonido del audífono no sea normal.

**El tipo y el tamaño del sistema de protección anticerumen dependen del modelo de molde.**

**Utilice siempre sistemas de protección anticerumen adquiridos a su audioprotesista.**

**Los filtros se entregan acompañados de instrucciones detalladas para sustituirlos.**

## **MANIPULACIÓN DE CORDA MINIFIT**

### **NOTA IMPORTANTE**

- Utilice únicamente piezas o accesorios diseñados para su audífono.
- Las herramientas de limpieza sólo pueden utilizarse para limpiar el tubo fino cuando este esté separado del audífono y no colocado en el oído.
- El cono debe quedar perfectamente encajado en el tubo de sonido antes de insertarlo en el oído.
- El cono sólo debe unirse al tubo una vez. Tire el cono una vez que lo separe del tubo.
- Si el cono no está correctamente insertado y se le queda suelto dentro del oído:  
Consulte con su audioprotesista o acuda a un médico.
- El tubo no debe utilizarse si no está unido al cono.
- Un mantenimiento preventivo adecuado es la mejor garantía para un funcionamiento fiable y seguro. Limpie el tubo de sonido con frecuencia.
- No comparta su audífono o cualquiera de sus piezas con otras personas.
- Manipule el audífono y sus piezas con las manos limpias.

## Resistencia al agua

Su nuevo audífono Oticon es resistente al agua.

Aunque tiene una clasificación de protección IP57\*, debe entender que es resistente al agua pero no impermeable.

Si su audífono entra en contacto con el agua y deja de funcionar, haga lo siguiente:

- Seque con un paño los restos de agua del exterior del audífono.
- Abra el portapilas y extraiga la pila.
- Seque con un paño los restos de agua del portapilas.
- Deje el portapilas abierto durante unos 30 minutos, para que se seque.
- Coloque una pila nueva. El audífono debería volver a funcionar con normalidad.

El uso de un kit antihumedad puede ayudar a evitar estos problemas e incluso a alargar la vida del audífono. Consulte a su audioprotesista si desea más información.

### **NOTA IMPORTANTE**

- No lleve puesto el audífono mientras se ducha.
- No lleve puesto el audífono mientras nada, bucea o se sumerge en agua. No está diseñado para esas actividades.
- No sumerja el audífono en agua u otros líquidos.

\* El código IP clasifica el grado de protección de una carcasa mecánica o un recipiente eléctrico frente a la penetración de objetos sólidos (incluidas partes del cuerpo, como los dedos y las manos), polvo, contacto accidental y agua.

## Evite el calor y los productos químicos

Su audífono no debe exponerse nunca a calor extremo. Por ejemplo, no lo deje en un vehículo aparcado al sol. No lo seque en un microondas o en un horno de otro tipo.

Los productos químicos que contienen los cosméticos, lacas, perfumes, lociones para después del afeitado, cremas solares y repelentes de insectos pueden dañar los audífonos. Por ello, debería quitarse siempre el audífono antes de usar estos productos y esperar a que se sequen antes de volvérselo a poner.

Si utiliza alguna loción, séquese bien las manos antes de ponerse los audífonos.

## Ocho pasos sencillos para mejorar su audición

Adaptarse a un audífono nuevo lleva un tiempo. ¿Cuánto? Depende de la persona y de distintos factores. Por ejemplo, el grado de pérdida auditiva del usuario y si ha utilizado audífonos con anterioridad.

### 1. En su casa, en silencio

Intente acostumbrarse a todo tipo de sonidos nuevos. Escuche los ruidos del entorno e intente identificar cada sonido. Tenga en cuenta que puede percibir algunos sonidos de forma diferente a como está acostumbrado. Puede que tenga que aprender a identificarlos de nuevo. Notará que en poco tiempo se acostumbrará a los sonidos de su entorno; si no es así, contacte con su audioprotesista.

Si el hecho de utilizar el audífono le produce cansancio, apáguelo un rato y tómese un descanso. Poco a poco podrá utilizarlo para escuchar durante períodos de tiempo cada vez más largos. Pronto, podrá llevarlo cómodamente durante todo el día.

## 2. Conversación con otra persona

Siéntese con otra persona en una habitación en silencio. Colóquese frente a la otra persona, para ver con facilidad sus expresiones faciales. Es posible que oiga nuevos sonidos vocales, que le parecerán un poco molestos al principio. Sin embargo, en cuanto su cerebro se adapte a esa nueva percepción del habla, las voces le resultarán mucho más claras.

## 3. Escuchar la radio o la televisión

Al oír la televisión o la radio, empiece escuchando a los presentadores de noticias, ya que suelen hablar con mucha claridad. Después, pruebe con otro tipo de programas.

Si le cuesta entender lo que se dice por la radio o la televisión, su audioprotesista puede aconsejarle sobre el sistema ConnectLine de Oticon y otros accesorios disponibles.

## 4. Conversaciones en grupo

Cuando estamos en grupo, suele haber más ruido de fondo y es más difícil seguir la conversación. Es natural. En esas situaciones, concentre su atención en la persona a la que desea oír. Si no entiende alguna palabra, pida a su interlocutor que se la repita.

## 5. Uso de bobina de inducción en la iglesia, el teatro o el cine

Cada vez existen más iglesias, cines, teatros y otros lugares públicos que cuentan con sistemas de bobina de inducción. Estos sistemas emiten sonido por vía inalámbrica para que lo capte la bobina de su audífono. Normalmente, los lugares que disponen de sistemas de bobina de inducción lo indican. Consulte con su audioprotesista para más información.

## 6. Al hablar por teléfono

Cuando hable por teléfono, incline el extremo del auricular ligeramente sobre su pómulo y coloque el teléfono un poco por encima de la oreja, cerca del micrófono del audífono. Así, el sonido llegará directamente a la abertura del micrófono de su audífono. De esta forma, el audífono no pitará y se asegurará las mejores condiciones para comprender la conversación. Cuando tenga el auricular del teléfono en esta posición, procure hablar directamente al micrófono del teléfono, para que su interlocutor también le oiga bien a usted.



Si le resulta difícil utilizar el teléfono, pida a su audioprotesista más información sobre el sistema ConnectLine de Oticon y otros accesorios disponibles.

Si su audífono dispone de bobina (y su teléfono tiene una bobina integrada) puede cambiar al programa de bobina de inducción para mejorar aún más la recepción del sonido.

Recuerde que la bobina de un audífono también puede captar señales indeseables de otros aparatos electrónicos, como faxes, ordenadores, televisores, etc. Cuando utilice el programa de bobina, procure mantenerse a una distancia de 2-3 metros con respecto a este tipo de aparatos.

### **7. Teléfonos inalámbricos y móviles**

El diseño de su audífono cumple las normas internacionales más estrictas sobre compatibilidad electromagnética. No obstante, no todos los teléfonos móviles son compatibles con audífonos. Pueden existir interferencias, en grado variable, debidas a su teléfono móvil concreto.

Si le resulta difícil obtener buenos resultados con el teléfono móvil, pida a su audioprotesista más información sobre el sistema ConnectLine de Oticon y otros accesorios disponibles.

### **8. Utilice su audífono durante todo el día**

La mejor forma de mejorar su audición consiste en practicar la escucha hasta que pueda llevar su audífono cómodamente durante todo el día. En la mayoría de los casos, no sacará todo el partido a su audífono si sólo lo utiliza de vez en cuando.

El audífono no le devuelve una audición normal. Tampoco puede evitar ni compensar pérdidas auditivas debidas a causas fisiológicas. Lo que sí hace es ayudarle a sacar más provecho de su capacidad auditiva. Si tiene dos audífonos lleve siempre ambos.

<b>Problemas habituales y sus soluciones</b>			
<b>Problema</b>	<b>Posibles causas</b>	<b>Solución</b>	
<b>Ausencia de sonido</b>	Pila gastada	Cambiar la pila	pág. 16 y 17
	Salida de sonido obstruida	Limpiar el molde	pág. 45
		Limpiar el tubo fino Corda miniFit, sustituir el cono o el filtro ProWax	pág. 48 y 50
<b>Sonido intermitente o reducido</b>	Salida de sonido obstruida	Limpiar el molde	pág. 45
		Limpiar el tubo fino Corda miniFit, sustituir el cono o el filtro ProWax	pág. 48 y 50
	Humedad	Limpiar la pila y el audífono con un paño seco	pág. 56
	Pila gastada	Cambiar la pila	pág. 16 y 17
	Obstrucción del filtro atenuador del codo	Pida ayuda a su audioprotesista	
<b>Pitidos</b>	Audífono colocado incorrectamente	Colocarse de nuevo el audífono	pág. 20 - 22
	Acumulación de cerumen en el conducto auditivo	Acudir al médico para que examine su conducto auditivo	

*Si ninguna de las soluciones mencionadas resuelve el problema, solicite ayuda a su audioprotesista.*

## Accesorios inalámbricos

### ConnectLine

Los audífonos inalámbricos pueden complementarse con distintos dispositivos. Los productos ConnectLine pueden conectar su audífono a numerosos medios de comunicación y fuentes de sonido. Así, podrá recibir directamente en su audífono señales de audio de la televisión, el teléfono, reproductores de música, un ordenador o un micrófono externo inalámbrico.

Si desea información detallada acerca del sistema ConnectLine, pregunte a su audioprotesista o visite [www.oticon.com](http://www.oticon.com).

### FM

Su audífono puede funcionar con un sistema FM. El sistema FM le permite recibir señales de voz o audio directamente en su audífono, sin ruido ambiental.

El sistema FM consiste en un pequeño receptor de radio FM que se conecta al audífono. Cuando está conectado, el audífono puede recibir señales directamente del otro componente del sistema FM, que consiste en un transmisor de radio. El transmisor es un aparato compacto (se lleva en el cuerpo) con un micrófono que debe colocarse cerca del hablante o de la fuente de sonido.

Para más información sobre los sistemas FM, consulte a su audioprotesista o visite [www.oticon.com](http://www.oticon.com)

## Garantía internacional

El audífono está cubierto por una garantía limitada del fabricante durante un periodo de 12 meses a partir de la fecha de entrega. Esta garantía cubre defectos de materiales y fabricación en el audífono; sin embargo, no cubre accesorios tales como tubos, pilas, filtros anticerumen, etc.

Esta garantía pierde su validez en caso de maltrato o uso inadecuado, uso excesivo, accidentes, reparaciones a cargo de personas no autorizadas, exposición del audífono a condiciones corrosivas, cambios físicos en el oído, daños provocados por objetos extraños introducidos en el audífono o ajustes incorrectos.

Esta garantía no afecta a los derechos legales que le puedan ser de aplicación conforme a la legislación nacional sobre bienes de consumo. Es posible que su audioprotesista le haya expedido una garantía más amplia que esta. Consulte con su audioprotesista para más información.

### Si necesita asistencia técnica

Lleve su audífono a su audioprotesista, quien seguramente podrá resolver los problemas más sencillos y realizar ajustes de forma inmediata.

## Certificado de garantía

Nombre del propietario:

---

Audioprotesista:

---

Centro auditivo:

---

Teléfono del centro auditivo:

---

Fecha de compra:

---

Período de garantía:

Mes:

---

Modelo izquierdo:

Nº de serie:

---

Modelo derecho:

Nº de serie:

---

Tamaño de la pila: 13 o 312

---

## Teléfono móvil

Algunos usuarios notan un zumbido en el audífono cuando utilizan un teléfono móvil, lo cual indica que el teléfono móvil y el audífono no son compatibles.

De acuerdo con la norma ANSI C63.19 (ANSI C63.19-2007 - Norma nacional estadounidense sobre métodos de medición de la compatibilidad entre audífonos y dispositivos de comunicaciones inalámbricas), la compatibilidad entre un audífono y un teléfono móvil concretos puede predecirse sumando la calificación de inmunidad del audífono con la clasificación de emisiones del teléfono móvil. Por ejemplo, la suma de un audífono de clase 2 (M2/T2) y un móvil de clase 3 (M3/T3) daría como resultado una clasificación combinada de 5. Cualquier clasificación combinada igual o superior a 5 permite un "uso normal". Una clasificación combinada de 6 o superior indica "funcionamiento excelente".

La inmunidad de este audífono es M3/T3. Las métricas de funcionamiento, las categorías y las clasificaciones de los sistemas se basan en la mejor información disponible, pero no garantizan la satisfacción de todos los usuarios.

### **NOTA IMPORTANTE**

Un mismo audífono puede funcionar de distinta manera con diferentes teléfonos móviles. Por tanto, le recomendamos que pruebe su audífono con su móvil. Si tiene intención de adquirir un teléfono nuevo, Pruébalo con su audífono antes de comprarlo. Si desea información adicional, solicite a su proveedor de móviles un folleto sobre compatibilidad de audífonos con teléfonos móviles inalámbricos digitales.

## Información técnica

El audífono contiene un radiotransmisor con tecnología de inducción magnética de corto alcance, que trabaja a una frecuencia de 3,84 MHz. La potencia del campo magnético del transmisor es  $< -42 \text{ dB}\mu\text{A/m}$  a 10 m.

La potencia de emisión del sistema de radio está muy por debajo de los límites internacionales de emisión para exposición humana. Como comparación, la radiación del audífono es inferior a la radiación electromagnética no intencionada que emite, por ejemplo, una lámpara halógena, el monitor de un ordenador, un lavavajillas, etc. El audífono cumple la normativa internacional sobre compatibilidad electromagnética.

Debido al reducido tamaño de los audífonos, todas las marcas de homologación relevantes se encuentran en este documento.

El audífono contiene un módulo con:

FCC ID: U28FU2BTERIT  
IC: 1350B-FU2BTERIT

El aparato cumple la Sección 15 de la normativa FCC y RSS-210 de Industry Canada.

El funcionamiento está sujeto a las dos condiciones siguientes:

1. Este dispositivo no puede provocar interferencias perjudiciales.
2. Este dispositivo tiene que aceptar cualquier interferencia recibida, incluidas las interferencias que puedan causar un funcionamiento no deseado.

Los cambios o modificaciones realizados al equipo que no estén aprobados expresamente por la parte responsable correspondiente podrían anular la autoridad del usuario para manejarlo.

Por la presente, declaramos que este audífono cumple con los requisitos fundamentales y otras disposiciones relevantes de la Directiva 1999/5/CE.  
La declaración de conformidad se encuentra disponible en:

Oticon A/S  
Kongebakken 9  
DK-2765 Smørum  
Dinamarca  
[www.oticon.com](http://www.oticon.com)

**CE 0543 0682**



Los residuos de los equipos electrónicos deben manipularse de acuerdo con la normativa local.



NI 175



## Vista general de los ajustes del audífono

Izquierdo		Programas	Derecho	
<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No	Uso del cambio de programa	<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No
Control de volumen				
<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off	Uso del control de volumen	<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off
<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off	Emite un tono al llegar al volumen mín./máx.	<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off
<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off	Emite un clic	<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off
<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off	Emite un tono al llegar al volumen preferido	<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off
<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off	Uso de la función silenciar	<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off
Advertencias				
<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off	Pila gastada	<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off
<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off	Cambiar la pila	<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off
<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off	Molde mal insertado	<input type="checkbox"/> On	<input type="checkbox"/> Off

Descripción de los programas	
Nº de programa	
1	
2	
3	
4	

136815ES / 08.13

136815ES / 08.13

**People First**

People First es nuestra promesa de ayudar a las personas a comunicarse libremente, relacionarse con naturalidad y participar de forma activa

**child  
friendly  
hearing  
care**

Para ayudar a los niños con problemas de audición a desarrollar todo su potencial hace falta un planteamiento absolutamente especializado. Por eso, ofrecemos las soluciones y servicios que los profesionales y cuidadores necesitan para proporcionar a los niños todas las oportunidades que se merecen. Esto es lo que ofrece nuestro programa pediátrico.



**oticon**  
PEOPLE FIRST